

Hamburg, 20. Mai 2016

JFFH – 17. Japan-Filmfest Hamburg

08.–12. Juni 2016

www.jffh.de



Das 17. JFFH 2016 年第 17 回日本映画祭:

- Themenschwerpunkt: Japans Unterwelt - Im Schatten der Yakuza

テーマ: ヤクザの影・日本の隠された世界

- Über 80 Filmproduktionen erwarten euch in den Hamburger Festival-Kinos

複数の映画館にて 80 以上の作品の上映予定

- Unser erfolgreicher Anime-Schwerpunkt wird ausgebaut

テーマ: 人気のアニメ作品を引き続き開拓

Vom **08.** bis zum **12.06.2016** ist es wieder soweit: Das **17. Japan-Filmfest Hamburg (JFFH)** öffnet seine Pforten. Wie schon in den Jahren zuvor, präsentieren wir in den Partnerkinos **Metropolis Kino, 3001-Kino** und im **Studio Kino** die aufregende Vielfalt japanischen Filmschaffens.

今年も皆さまの期待に応えて好例の（第 17 回）日本映画祭が 6 月 8 日から 12 日までハンブルクで開催され、三つの映画館（Metropolis Kino, 3001-Kino, Studio Kino）にて多彩な映画が上映されます。

Anime-Schwerpunkt und Programmauswahl des 17. JFFH 2016

2016 年日本映画祭・第 17 回アニメテーマの作品プログラム抜粋ご紹介

Erinnerungen an Marnie (2014)

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=IO79qkKDUNY>

Nach dem großen Erfolg des Anime-Schwerpunktes 2015 geben wir auf dem 17. JFFH dem japanischen Trickfilm erneut die Aufmerksamkeit, die ihm gebührt. Neben Erinnerungen an Marnie (2014), dem aktuellen Meisterwerk aus dem Hause Ghibli, zeigen wir zahlreiche Film- und Serien-Highlights der vergangenen Jahre.

【思い出のマーニー】（おもいででのマーニー、原題: When Marnie Was There）は、イギリスの作家、ジョーン・G・ロビンソンによる児童文学作品。かたくなに心を閉ざした少女アンナが海辺の村に住む少女マーニーとの交流を通じて心を開いていく様子が描かれる[1]。初版は 1967 年にイギリスの出版社コリンズより出版され 25 万部を売り上げた[2]。1968 年にカーネギー賞の最終候補にノミネートされた

Kontakt: presse@nihonmedia.de | www.jffh.de

Holger Rings, Mobil: +49 (0)17622601458

Nihon Media e. V. | Lottbeker Weg 34a | 22397 Hamburg

Telefon: +49 (0)40 606 855 72 | www.nihonmedia.de

[3]。1971年にBBCの長寿番組であるJackanoryでテレビ化された。日本では1980年に岩波少年文庫（岩波書店）より刊行された[4]。

スタジオジブリ制作・米林宏昌監督により長編アニメーション映画化され、2014年7月19日公開。米林にとっては2010年公開の『借りぐらしのアリエッティ』以来、4年ぶりの監督作品。。第88回アカデミー賞長編アニメ映画賞にノミネートされている。アニメ版では舞台を現代日本に置き換え、主人公のアンナは日本人少女の杏奈（あんな）に改変されたが、マーニーの外見は金髪に青い目の白人少女のままである。2014年7月19日公開。

米林監督にとっては2010年公開の『借りぐらしのアリエッティ』以来4年ぶりの監督作品となる。<https://ja.wikipedia.org/>より

Sarusuberi: Miss Hokusai (2015) von Keiichi Hara

Trailer: <https://www.youtube.com/watch?v=yTJMyQKOXoc>

Ein besonderes Highlight darunter ist etwa Sarusuberi: Miss Hokusai (2015) von Keiichi Hara. Mit über 12 Produktionen folgen wir dem von euch oftmals geäußerten Wunsch und übertreffen sogar die Zahl der Animes des letzten Jahres.

【百日紅】（さるすべり 漫画）は、杉浦日向子による日本の漫画作品。『漫画サンデー』（実業之日本社）にて、1983年から1987年まで連載された。

作家でもあり、時代考証家でもある杉浦が、奇行の絵師として知られる葛飾北斎を中心とした実在の人物たちを軸に、江戸の風俗や庶民の生活を描いた傑作。恋愛、人情、ホラーといった様々な要素を取り扱う。

単行本は実業之日本社から全3巻（絶版）、ちくま文庫から上下巻が発売されている。

原 恵一監督、Production I.G制作により長編アニメーション映画化され、2015年5月9日公開。アヌシー国際アニメーション映画祭の長編アニメーション部門で審査員賞を受賞するなど、複数の賞を受賞。また、第19回文化庁メディア芸術祭アニメーション部門・審査委員会推薦作品にも選ばれた。

アニメ映画『百日紅 ~Miss HOKUSAI~』（さるすべり ミス・ホクサイ）の題名で2015年5月9日公開。主人公であるお栄の声は、杏が務める。原作 - 杉浦日向子 監督 - 原恵一 <https://ja.wikipedia.org/>より

Das JFFH-Programm umfasst wieder über 80 aktuelle japanische Produktionen vom abendfüllenden Spielfilm bis zum experimentellen Kurzfilm, darunter zahlreiche Deutschland-, Europa- und Weltpremieren. Ob nun anspruchsvolle Arthaus-Filme in der Noh-Reihe, grell-wilde Genrestreifen in der Naginata-Reihe, farbenfrohe Animes oder die Leichtigkeit der Komödien der Rakugo-Reihe, für euren Geschmack ist bestimmt wieder etwas dabei. Dank unseren zahlreichen japanischen Gästen bildet auch auf dem 17. JFFH der Austausch zwischen Fans und Filmschaffenden einen Schwerpunkt des Festivals.

Kontakt: presse@nihonmedia.de | www.jffh.de
Holger Rings, Mobil: +49 (0)17622601458
Nihon Media e. V. | Lottbeker Weg 34a | 22397 Hamburg
Telefon: +49 (0)40 606 855 72 | www.nihonmedia.de

日本映画祭のプログラムは著名作品から試作 映画、長編、短編、落語、ヤクザ物、時代物、長刀、アニメ、コメディ、ドキュメンタリー等、広範囲にわたりバラエティーに富んだ様々な映画が上映されます。2016年第17回日本映画祭でも日本から監督キャスト等のゲストを迎え5日間にわたり80以上物作品を皆さまにお届けいたします。期間中アーティストや映画祭関係者、そしてファンの皆さまとの交流は映画祭の大切な要素となっています。

Aktuelle Informationen zum geplanten Programm des 17. JFFH im Web:
第17回日本映画祭新着情報とプログラム詳細

<http://www.jffh.de/presse/> (Website)

<http://blog.jffh.de/> (Blog)

<http://www.facebook.com/japan.filmfest.hamburg> (offizielle JFFH-Facebook-Seite)

<http://j.mp/jffh-youtube> (offizieller YouTube Kanal mit Trailern & Impressionen)

Nihon Media – Der Verein im Hintergrund Gründung 2002

Der Verein Nihon Media e. V. ist Veranstalter des JFFH – Japan-Filmfest Hamburg. Er bildet den organisatorischen Rahmen für das Filmfest und weitere japanische Film- und Kulturveranstaltungen. Alle Mitwirkenden des Vereins sind ehrenamtlich tätig. Anliegen des Vereins ist es, einen Ort der Begegnung und Diskussion über japanische und deutsche Kultur und deren Gesellschaften über das Medium Film anzubieten. Zudem möchten wir eine Plattform für Filmschaffende beider Länder bilden, um Möglichkeiten des Meinungsaustausches und der Kooperationen zu ermöglichen. Damit wollen wir zur Entwicklung eines guten interkulturellen Verständnisses beider Gesellschaften beitragen.

日本メディア協会は、ハンブルグ日本映画祭主催者として2002年に設立され、以来、映画祭に向けての組織的枠組みと、日本映画・文化の催しを提供し続けています。映画祭期間中、ゲストや上映される映画の制作者をご招待する一方、映画祭の企画・運営において、日本メディアのスタッフは年間を通し、自由意志に基づく完全ボランティアで活動しています

私たちは映画というメディアを通して、日本・ドイツ間の文化や社会に対する意見交換の場を身近なものにし、同時に、両国のより良い異文化相互理解の発展に貢献することを目指しています。

さらに、この映画祭が両国の映像作家にとって、意見交換の場や、コラボレーションの可能性をもたらすべく立脚点となることを期待しています

Kontakt: presse@nihonmedia.de | www.jffh.de
Holger Rings, Mobil: +49 (0)17622601458
Nihon Media e. V. | Lottbeker Weg 34a | 22397 Hamburg
Telefon: +49 (0)40 606 855 72 | www.nihonmedia.de